

JESÚS ES EL CRISTO, EL HIJO DE DIOS

•

ERRORES DE ENTENDIMIENTO Y DE TRADUCCIÓN

PARTE 3

27

| ISAÍAS 43:11

• Dios **EL** Salvador, Jesucristo **el** salvador •

Isaías 43:11:

Yo, yo Jehová, y fuera de mí no hay quien salve.

Lucas 1:47:

Y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador [aquí era María quien hablaba].

Lucas 2:11:

Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es **CRISTO** el Señor (aquí hablaba un Ángel de Dios).

Es un error común que algunos cristianos tomen de estos registros que, como Dios es el único que salva y Jesucristo es llamado salvador; ambos son la “misma entidad”. Esto es la vez ilógico y anti Escritural.

Un albañil puede decir: yo hice esa casa. También lo puede decir el electricista y el azulejista, el plomero, el pintor y el arquitecto. Finalmente el dueño podría decir: yo hice la casa. En realidad cada cual hizo su parte en la casa. No puede ser que todos la hayan hecho pero en el hablar coloquial todos la hicieron.

Quien inició el proyecto fue el dueño que expuso la idea al arquitecto y puso el dinero y compró los materiales y luego contrató a los distintos gremios. El dueño fue el originador, sin él no hubiese habido ni proyecto, ni materiales ni gremios. El arquitecto actuó en lugar del dueño, como un agente o representante de él dando los parámetros del arte y oficio de la construcción para que los siguientes agentes (los gremios) trajeran el concepto o idea del dueño en concreción.

Dios es el iniciador de toda salvación. A través de la historia de Israel ha habido varios “salvadores” siempre actuando en representación de Dios, es decir bajo Su comando.

► Dios, **EL** Salvador, envió salvadores,
Sus agentes que proveyeran Su salvación ◀

Ninguno de aquellos salvadores disminuye para nada la inmensidad de la salvación provista por Dios a mano de Jesús.

Nehemías 9:27:

Entonces los entregaste en mano de sus enemigos, los cuales los afligieron. Pero en el tiempo de su tribulación clamaron a ti, y tú desde los cielos los oíste; y según tu gran misericordia les enviaste libertadores [*soter*¹(griego) / *YASHA* (hebreo)] para que los salvaran [*sôzô YASHA*] de mano de sus enemigos.

La palabra para “libertadores” puede ser también traducida “salvadores”. Según Thayer el vocablo griego *soter*, según aparece en la Septuaginta, quiere decir liberador, salvador, preservador. En hebreo es la palabra *YASHA* que según Vine² quiere decir: salvar, liberar, socorrer... El verbo se encuentra más de 200 veces en la Biblia... En esencia la palabra significa quitar o librar a alguien de una carga, opresión o peligro... A menudo denota la acción de librar a alguien de una derrota.

Lo singular es que Jehová no mandó un salvador sino varios a lo largo de las edades. Ninguno de ellos era **EL** salvador sino que eran agentes encargados de la salvación o liberación que originaba Dios mismo.

Jueces 3:9:

Entonces clamaron los hijos de Israel a Jehová; y Jehová levantó un libertador [*soter*] a los hijos de Israel y los libró [*sôzô*]; esto es, a Otoniel hijo de Cenaz, hermano menor de Caleb.

2 Reyes 13:5:

(Y dio Jehová salvador [*soteria*] a Israel, y salieron del poder de los sirios; y habitaron los hijos de Israel en sus tiendas, como antes.

Abdías 1:21:

Y subirán salvadores [*sôzô*] al monte de Sion para juzgar al monte de Esaú; y el reino será de Jehová.

Ninguno pensaría que estos salvadores enviados por Jehová para salvar a los Suyos sean Dios. El nombre de Jesús en hebreo es *JEHOSHUA*

¹ Los vocablos griegos en el Antiguo Testamento fueron tomados de la versión: *Apostolic Bible Polyglot* tomada de ESword.

² Parte de la definición tomada de ESword

que traducido quiere decir “Jehová es salvación”. ¡Así es! El mismo nombre dice Quien es salvación: Jehová, su Padre. Ocurre, sin embargo que esa salvación ·originada en Dios· es ejecutada por mano de los Suyos de los cuales el mayor salvador o liberador fue sin lugar a dudas Jesucristo, el capitán de la salvación.

Hebreos 2:10:

Porque convenía a aquel por cuya causa son todas las cosas, y por quien todas las cosas subsisten, que habiendo de llevar muchos hijos a la gloria, perfeccionase por aflicciones al autor [archegos] de la salvación de ellos.

Dios es el causante de nuestra salvación → “Aquel por cuya causa son todas las cosas y por Quien todas las cosas subsisten...” Como nuestro Padre que es, quiere llevarnos a la gloria, entonces se encargó de perfeccionar al capitán de nuestra salvación. Bien decimos: “capitán” porque “autor” no es una buena traducción. El autor, iniciador, originador y planificador de nuestra salvación es Dios. Otras versiones del mismo versículo dejan bien en claro que Dios fue Quien ideó la salvación y nuestro Señor quien nos guió a ella.

Convenía, en verdad, que Aquel por quien es todo y para quien es todo, llevara muchos hijos a la gloria, perfeccionando mediante el sufrimiento **al que iba a guiarlos** a la salvación³.

Porque convenía a Aquél en cuya mano está todo, y por cuya causa es todo, perfeccionar mediante el sufrimiento al **Príncipe de la salvación** de ellos, para llevar muchos hijos a la gloria⁴.

Dios hizo todo lo que existe para su propia honra y quería compartir su grandeza con muchos hijos. Así que era conveniente perfeccionar a Jesús por medio del sufrimiento, porque **él es quien los lleva a la salvación**⁵.

Jesucristo fue el agente/representante de su Padre. Nuestro Señor fue quien ejecutó sobre la Tierra la salvación pensada e ingeniada por Dios para nosotros. Esta es la razón por la cual tranquilamente ambos pueden ser llamados salvador sin temor de confusión alguna.

| JEREMÍAS 23:6

· Jehová, justicia nuestra ·

³ Nueva Biblia de Jerusalén. Tomada de ESword

⁴ Nuevo Testamento Peshitta. Tomada de ESword

⁵ Palabra de Dios para todos. Tomada de ESword

Jeremías 23:5 y 6:

5 He aquí que vienen días, dice Jehová, en que levantaré a David renuevo justo, y reinará como Rey, el cual será dichoso, y hará juicio y justicia en la tierra. 6 En sus días será salvo Judá, e Israel habitará confiado; y este será su nombre [se refiere al nombre del descendiente genético de David] con el cual le llamarán: Jehová, justicia nuestra.

Este versículo aporta muy buena información. Esos días de los que habla no habían venido aún. Iban a venir cuando Jehová le levantara a David un descendiente. No dice que Jehová se levantará a Sí mismo. Ese renuevo, en cuya gestación Jehová participaría, va a reinar y va a haber justicia y juicio en la tierra. Lógicamente habla del Reino futuro bajo el gobierno de nuestro Señor Jesucristo. A ese renuevo lo llamarán: Jehová justicia nuestra. Esto tampoco lo hace Dios a nuestro Señor.

En nuestros días es costumbre también poner nombres o apodos que no son verdades literales. Cuando alguien o algo es llamado de una manera determinada, no significa que literalmente es eso que es llamado. Por ejemplo Paris es llamada la ciudad luz y la ciudad del amor; pero no es literalmente luz ni todo lo que pasa en Paris es amoroso. Es un nombre que pretende reflejar algún atributo. Lo mismo ocurre con “la gran manzana” refiriéndose a New York, Roma “la ciudad eterna”, y varias otras. Algo parecido era en tiempos Bíblicos solamente que, cuando era Jehová quien otorgaba nombres, tenían un significado verdadero y una razón perfecta.

Jeremías 33:14-16:

14 He aquí vienen días, dice Jehová, en que yo confirmaré la buena palabra que he hablado a la casa de Israel y a la casa de Judá. 15 En aquellos días y en aquel tiempo haré brotar a David un Renuevo de justicia, y hará juicio y justicia en la tierra. 16 En aquellos días Judá será salvo, y Jerusalén habitará segura, y [a Jerusalén] se le llamará: Jehová, justicia nuestra.

En el versículo 15 está hablando del renuevo igual que en Jeremías 23:6. Pero en el versículo 16 habla que Judá será salvo y que Jerusalén habitará segura y se le llamará con el mismo nombre que se lo llamará al renuevo de David: Jehová, justicia nuestra. Del mismo modo que antes. Este nombre no significa que Jerusalén sea Jehová.

Génesis 22:14:

Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar, Jehová proveerá. Por tanto se dice hoy: En el monte de Jehová será provisto.

¿Significa que el monte sobre el cual estaban Abraham e Isaac era Jehová? Por supuesto que no. Este nombre dado por Abraham al monte

no era una verdad literal pero honraba un amoroso atributo de nuestro querido Dios → Él siempre provee.

Éxodo 17:15:

Y Moisés edificó un altar, y llamó su nombre Jehová-nisi.

¿El altar era Jehová? Ciertamente no lo era. Este altar honraba a uno de los nombres de Dios: Jehová mi estandarte o bandera.

Jueces 6:24:

Y edificó allí Gedeón altar a Jehová, y lo llamó Jehová-salom; el cual permanece hasta hoy en Ofra de los abiezeritas.

Nuevamente el mismo caso que antes. Cuando Jeremías 23:6 dice que al Mesías lo llamarán Jehová justicia nuestra. No dice que el Mesías será Jehová. Este es un caso parecido al de Mateo 1:23 que se trata más adelante.

| MIQUEAS 5:2

- Sus salidas desde el principio de los días de la eternidad ·

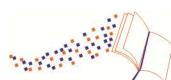
Miqueas 5:2:

Pero tú, Belén Efrata, pequeña para estar entre las familias de Judá, de ti me saldrá el que será Señor en Israel; y sus salidas son desde el principio, desde los días de la eternidad.

Cristo no pudo haber existido desde los días de la eternidad. Obviamente al decir “me saldrá” está indicando que de quien habla no había “salido” todavía. El Mesías no había nacido. Ese nacimiento estaba determinado o fijado desde tiempos relativos a Dios Quien es eterno. El Mesías tuvo un origen determinado. Su Padre Dios no tiene ningún origen y es Quien fijó su nacimiento. Cualquier israelita que haya leído este versículo se hubiese dado cuenta rápidamente que habla del Mesías y del lugar de nacimiento.

Mateo 2:3-6:

3 Oyendo esto, el rey Herodes se turbó, y toda Jerusalén con él. 4 Y convocados todos los principales sacerdotes, y los escribas del pueblo, les preguntó dónde había de nacer el Cristo. 5 Ellos le dijeron: En Belén de Judea; porque así está escrito por el profeta: 6 Y tú, Belén, de la tierra de Judá, No eres la más pequeña entre los príncipes de Judá; Porque de ti saldrá un guiador, Que apacentará a mi pueblo Israel.



Era un conocimiento común entre todos los israelitas como lo fue para los Magis⁶ que saldría el Señor sobre Israel. El mismo contexto impide otra interpretación pues este Señor sobre Israel iba a nacer y luego iba a tener hermanos. Dios nunca necesitó nacer. Él siempre fue. En cambio al momento de Miqueas cinco, el Señor en Israel iba a “salir”.

Miqueas 5:3 y 4:

3 Pero los dejará hasta el tiempo que dé a luz la que ha de dar a luz [María]; y el resto de sus hermanos [Dios no tiene hermanos] se volverá con los hijos de Israel. 4 Y él estará, y apacentará con poder de Jehová [el poder que tendría no sería propio sino que lo recibiría de Jehová], con grandeza del nombre de Jehová su Dios [lógicamente. Jehová es el Dios de Jesús]; y morarán seguros, porque ahora será engrandecido [Dios no necesita ser engrandecido. Nuestro Dios es grande desde la eternidad. Jesús fue engrandecido por su Padre y Dios] hasta los fines de la tierra.

Este registro de Miqueas no dice, ni lejanamente, que este Señor que vendría sería Dios sino que Jehová sería su Dios. Un niño finalmente nació en Belén y los israelitas fueron sus hermanos y él creció para liberarlos y gobernar la nación fortaleciéndose en Jehová su Dios. Presentamos otras versiones para poder comparar.

Pero tú, Belén Efrata, entre los pueblos de Judá eres un pueblo pequeño, pero llegarás a ser muy importante. En ti nacerá un rey de familia muy antigua, que gobernará sobre Judá⁷.

La enorme diferencia entre Dios y Su líder/pastor prometido es absoluta. En esta versión queda bien claro que el rey no era antiguo sino que su “familia” lo era.

Pero tú, Belén, Efratá, aunque eres pequeña entre los clanes de Judá, de ti me ha de salir el que ha de dominar en Israel. Sus orígenes vienen de antaño, de tiempos lejanos⁸.

Estas otras dos versiones dejan bien en claro que “quién vendría”, el Mesías no era quien tenía orígenes eternos. Quién sí los tenía era el Originador del Mesías, Jehová.

Dios viene favoreciendo a la humanidad desde tiempos antiguos aun con Adán y Eva. No hay manera posible de confundir al Dios eterno con Su creación, el Mesías prometido. Dios comenzó el proceso de la primera

⁶ Se refiere a unos astrónomos que vinieron del Oriente siguiendo las señales que Dios dejó “escritas” en el firmamento anunciando el nacimiento de Su Hijo. Para mayores precisiones puede descargar la Enseñanza N° 49 *El Nacimiento del Señor Jesucristo*

⁷ Traducción en Lenguaje Actual según ESword

⁸ Biblia de Serafín de Ausejo según ESword

venida de Su Cristo desde tiempos antiguos. Tan antiguos como desde que se lo prometió a Eva.



Marcos 16:15

Nota del Editor

Toda la Escritura utilizada en esta enseñanza es de la Versión Reina Valera 1960⁹ a menos que se especifique otra versión. Cada vez que aparezca **resaltada** alguna palabra dentro del texto de la Biblia, se trata del énfasis añadido por el autor siendo que el texto de la Biblia utilizado no tiene letras resaltadas.

Toda vez que se utilice una palabra de origen Griego será escrita en minúscula cursiva (Ej.: *atomos*). Y si se usara una palabra hebrea o aramea será escrita en mayúscula cursiva (Ej.: *YARE*). En ambos casos se puede utilizar la palabra raíz como cualquier otra forma gramatical de esa palabra en representación de la familia de palabras.

Debido a que los paréntesis se utilizan en el texto Bíblico; cada vez que exista una nota del autor estará colocada entre corchetes para diferenciarla.

Todas las citas de fuentes externas se notarán en esta tipografía para diferenciarlas del resto. Asimismo cuando la cita de la fuente sea de mayor longitud que la presentada en esta enseñanza; se resumirá así: “...” indicando que hay mas información disponible para consulta en dicha fuente.

Cuando se haga referencia al texto griego o hebreo, ésta estará basada en dichos textos según sean presentados en ESword de Rick Meyer y/o de la Interlinear Scripture Analyzer de André de Mol y/o de En el principio era la Palabra. Todos programas de estudio Bíblico que pueden ser descargados a su PC.

Las notas al final son una parte integral y necesaria del Estudio. Tienen el propósito de documentar, respaldar, ampliar, aclarar, o reforzar el tema que se trate.

Esta enseñanza somete a consideración del lector el tema que trata. Es más bien en algunos casos un punto de partida que propone, orienta y -desde ya- concluye con lo que el autor ha estudiado y debido a eso presentado de las Escrituras. No obstante, la Palabra de Dios es simplemente inagotable. El único que no necesita revisión es Dios mismo y Su Palabra según fue originalmente inspirada. Pero nuestro conocimiento y entendimiento de las distintas maravillas presentadas en la Palabra de Dios siempre pueden ser y debieran ser sometidas al escrutinio¹⁰ del estudiante. Entonces, el presente trabajo es presentado al estudiante Bíblico como una ayuda, una fuente más de consulta, de referencia y de estudio de la Palabra de Dios. La obra está lejos de pretender ser la única ni mucho menos la más sobresaliente obra de este tipo que exista. Ella no posee eminencia sobre ninguna otra ni es autoridad última sobre el tema. La autoría de la Palabra de Dios es la exclusividad del Padre Celestial y como tal es la fuente de conocimiento y autoridad única e inapelable.

Para poder entrar a nuestros canales de enseñanzas, recursos de estudio y anuncios simplemente sitúe el cursor sobre la imagen o sobre el link (en azul) y haga “Control + click”. También puede copiar la dirección y pegarla en su navegador.

www

<http://www.palabrasobreelmundo.com.ar>

Seguinos en facebook

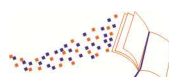
<https://www.facebook.com/palabrasobreelmundo>

twitter

<https://twitter.com/clikdedistancia>

⁹ La Santa Biblia Antiguo y Nuevo Testamentos, Antigua Versión de Casiodoro de Reina (1569) Revisada por Cipriano de Valera (1602) Revisión de 1960. Sociedades Bíblicas Unidas, 1993

¹⁰ Hechos 17:11



Siempre a un **click** de distancia.

¡Dios lo bendijo, lo bendice y lo bendiga en el nombre del Señor Jesucristo!

Eduardo Di Noto

